

# Kultur|lx

La création  
luxembourgeoise  
en Avignon



**Arts Council  
Luxembourg**



THEATER  
FEDERATIOUN



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

## 23 ans de présence luxembourgeoise en Avignon

Le Luxembourg en Avignon est une histoire qui remonte à la fin des années 1990, avec une présence qui s'est développée et enrichie au fil des éditions. Je suis fière de pouvoir saluer trois créations originales dans le *Off* du 75<sup>e</sup> Festival d'Avignon : Fábio Godinho présente sa mise en scène de *Sales Gosses* de Mihaela Michailov à La Caserne et deux de nos meilleures danseuses et chorégraphes, à savoir Jill Crovisier (avec *The Hidden Garden*) et Simone Mousset (avec *The Passion of Andrea 2*) ont été invitées par le Théâtre Golovine pour la première et Les Hivernales pour la seconde.

Au-delà, les très dynamiques arts de la scène sont aussi présents via des coproductions internationales des Théâtres de la Ville de Luxembourg, avec pas moins de cinq spectacles programmés dans le *In*, plus une pièce soutenue par l'asbl Fundamental. Ce développement rhizomique est la preuve de la qualité des spectacles luxembourgeois, que nous allons soutenir encore avec le lancement de Kultur | lx, qui soutiendra les artistes dans leur développement de carrière et l'export et dont ceci est la première présence à l'international.

Le Luxembourg en Avignon est aussi une histoire de publics fidèles, d'enthousiastes de théâtre qui font régulièrement le voyage dans la Cité des Papes pour s'immerger dans cette ambiance unique.

À tous, je souhaite : bon festival 2021 !

Sam Tanson  
Ministre de la Culture

# Soutenir et accompagner la culture et la création luxembourgeoises

Kultur | Ix Arts Council  
Luxembourg

## un nouvel acteur du soutien et de l'accompagnement du spectacle vivant.

La présence luxembourgeoise en Avignon est accompagnée par la Theater Federatioun (Fédération Luxembourgeoise des Arts de la Scène), véritable soutien du secteur depuis 25 ans. Depuis 2019, elle s'inscrit également dans le cadre d'un partenariat avec la Région Grand Est, à l'occasion de sa programmation à la Caserne.

Aujourd'hui, un nouvel interlocuteur voit le jour, **Kultur | Ix – Arts Council Luxembourg** au service des professionnels nationaux et internationaux en matière de développement, de diffusion et de promotion de la culture et de la création luxembourgeoises issus de nombreuses disciplines : architecture, design, métiers d'art ; arts multimédia et numériques ; arts visuels ; littérature et édition ; musique ; spectacle vivant.

Au cœur de nos missions : l'accompagnement des artistes, des créations et des professionnels du secteur culturel luxembourgeois sur les scènes internationales avec la mise en place de dispositifs de soutiens dédiés.

Le spectacle vivant au Luxembourg est riche d'une scène plurilingue, aux influences et esthétiques multiples, ouvert depuis longtemps sur l'international et s'insérant dans de nombreux réseaux de création et de coopération. C'est dans cette dynamique existante que Kultur | Ix s'inscrit et se tient à la disposition des professionnels internationaux pour faciliter d'avantage le repérage des créations luxembourgeoises et imaginer de nouvelles collaborations et circulations.

# Sélection officielle du Luxembourg en Avignon



## Théâtre Sales Gosses

**De : Mihaela Michailov**  
**Mise en scène : Fábio Godinho**

*Sales gosses* c'est l'histoire d'une petite fille rêveuse et « a-scolaire », qui lors d'une leçon sur la démocratie, se retrouve punie par son professeur alors qu'elle crée de petits animaux avec des élastiques. Cette pièce s'inspire d'une histoire vraie, celle d'une enseignante qui a ligoté une élève dans sa salle de classe, les mains derrière le dos, et dont les camarades de classe ont suivi l'exemple en la ligotant à leur tour. La jeune fille est retrouvée attachée dans les toilettes de l'école après avoir été sauvagement mutilée. Kaléidoscope du système éducatif, ce monologue, à l'humour mordant, enchevêtre les voix du parent, du bon ou mauvais élève et du professeur.

**Fábio Godinho / Théâtre du Centaure**

Théâtre de création contemporaine situé dans une cave voutée en plein centre historique de la Ville de Luxembourg, le Théâtre du Centaure propose des pièces francophones aussi bien classiques que contemporaines. Dirigé par Myriam Muller, le Centaure, dont certaines productions sont régulièrement présentées au Festival Off d'Avignon, est le plus petit des théâtres professionnels du Grand-Duché. Fábio Godinho travaille depuis de nombreuses années avec le Théâtre du Centaure en développant ses créations et sa recherche scénique autour du « jeu » dans tous ses aspects ainsi qu'un travail musical indispensable à chacune de ses créations.

**Générique :**

Mise en scène : **Fábio Godinho**  
Avec : **Claire Cahen, Jorge de Moura**  
Scénographie : **Marco Godinho**

Création sonore : **Jorge de Moura**  
Création Lumière : **Antoine Colla**  
Production : **Théâtre du Centaure**  
Co-production : **Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
Soutien : **Ministère de la Culture du Luxembourg, Ville de Luxembourg et Région Grand Est**

**Informations pratiques :**  
**Du 7 au 26 juillet 2021 à 12h45**  
**Relâches 13, 20 juillet**

Lieu : **La Caserne**  
116 Rue de la Carreterie, Avignon  
Réservations : +33 (0)4 90 33 88 99  
[www.billetweb.fr/sales-gosses](http://www.billetweb.fr/sales-gosses)

**Contacts de la compagnie :**  
Diffusion : Alexandre Vitale /  
[info@theatrecentaure.lu](mailto:info@theatrecentaure.lu) /  
+33 (0)6 52 65 10 32  
Presse : La Strada et Cies /  
Catherine Guizard /  
[lastrada.cguizard@gmail.com](mailto:lastrada.cguizard@gmail.com) /  
+33 (0)6 60 43 21 13

[www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

## Danse The Hidden Garden

**Chorégraphie : Jill Crovisier**

*The Hidden Garden* est un monde intermédiaire, un endroit mystérieux où le réel et le fantastique s'entremêlent. Dans un espace délimité par un carré de pelouse synthétique, une étrange créature évolue. Entre imaginaire et rituels contemporains, apparaissent des visions fugitives. Une chorégraphie inspirée par les nouvelles gothiques, la littérature fantastique et les us & coutumes de notre société actuelle. Ce solo à la forte charge visuelle, non dénué d'humour, flirte avec la performance et les arts plastiques. Il existe en deux versions et sera interprété en alternance par Sami Aleksanteri Similä ou par Jill Crovisier.

**Jill Crovisier / JC movement production**

Née en 1987 au Luxembourg, Jill Crovisier reçoit le prix supérieur en danse classique et danse contemporaine au Conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette (LU) avant de poursuivre ses études en Chine, en France, aux États-Unis, en Indonésie et en Israël. Elle travaille depuis 2007 en tant que danseuse professionnelle et depuis 2015 en tant que danseuse, chorégraphe et vidéaste. Primée et reconnue mondialement depuis 2017, année de la création officielle de sa compagnie JC movement production, Jill Crovisier a participé entre autres aux prestigieux concours chorégraphiques de Hanovre, de Copenhague, de Stuttgart et a été sélectionnée à Lucky Trimmer. La lauréate du Prix luxembourgeois de la danse 2019 a gagné par ailleurs le prix PEARLS pour son court métrage *NILYNDA* et a créé en 2021 une pièce de danse pour la Folkwang Universität der Künste, Essen (D). Toujours en 2021 Jill fait tourner ses créations *Zement the solo*, *SIEBEN*, *The Hidden Garden*, *BOLERO*, *Prélude à l'Après-Midi d'un Faune* et





De : **Mihaela Michailov**  
Mise en scène : **Fábio Godinho**

**Sales Gosses**

*JINJEON*. En novembre de cette année elle présentera la première de *SAHASA* (jeune public).

#### Générique :

Concept & Chorégraphie : **Jill Crovisier**  
Interprètes : **Jill Crovisier**,  
**Sami Aleksanteri Similä**  
Conseil artistique : **Koen Agustijnen**  
Création sonore :  
**Emre Sevindik - Sweetheart come ost,**  
**Lords of the Underground - Chief Rocka,**  
**Amalia Rodrigues - Gaivota,**  
**Gesaffelstein - Aufstand, Jill Crovisier**  
Création Lumière : **Steve Demuth**  
(Grand Théâtre du Luxembourg)  
Technicien en tournée : **Nico Tremblay**  
Visuel : **Bohumil Khostoryz @Boshua**  
Chargée de production : **Karin Kremer**  
Production : **JC movement production**  
Création financée par : **TALENTLAB16 -**  
**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
Soutien : **Ministère de la Culture du**  
**Luxembourg, Focuna (Fonds Culturel**  
**National Luxembourg), TROIS C-L -**  
**Centre de Création Chorégraphique**  
**Luxembourgeois,**  
**Theater Federatioun Luxembourg,**  
**Uferstudios Berlin.**  
**La compagnie JC movement**  
**production est conventionnée avec**  
**le ministère de la Culture du Luxembourg.**

Informations pratiques :  
**Du 07 aux 29 juillet 2021 à 17h30**  
**Relâches 12, 19, 26 juillet**

Lieu : **Théâtre Golovine**  
1 bis rue Sainte Catherine, Avignon  
Réservations : +33 (0)4 90 86 01 27  
www.theatre-golovine.com  
**Contacts de la compagnie :**  
Production : Karin Kremer /  
jc.movement.production@gmail.com /  
+352 621 356 533

Diffusion : Derviche Diffusion – Benjamin Bac /  
derviche@dervichediffusion.com / benjamin.bac  
@dervichediffusion.com /  
+33 (0)6 12 14 29 49  
www.dervichediffusion.com

[www.jcmdance.com](http://www.jcmdance.com)

#### Danse

## The Passion of Andrea 2

**Chorégraphie : Simone Mousset**

*The Passion of Andrea 2*, c'est comme essayer de garder en main une savonnette mouillée. C'est la solution qui ne cesse de nous échapper. C'est tout à la fois un tour de magie, un jeu mortel, une performance dansée, une farce, une comédie musicale et un monologue de science-fiction. Se faisant passer pour la suite d'une version antérieure, inexistante, *The Passion of Andrea 2* est une escroquerie délicieuse qui traite du sentiment de malaise, de l'incapacité à comprendre, d'un désir d'autre chose.

#### Simone Mousset Projects

Simone Mousset est une chorégraphe luxembourgeoise basée entre Londres, le Luxembourg et la France. Lauréate en 2017 du Prix luxembourgeois de la danse, Simone est actuellement accompagnée par la Fondation Cléo Thiberge Edrom, et artiste associée à The Place à Londres et au Escher Theater à Luxembourg. Depuis 2020, sa compagnie est conventionnée avec le ministère de la Culture au Luxembourg. Simone Mousset s'est formée à Londres au Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance, la Royal Academy of Dance, et à la London Contemporary Dance School au sein de la compagnie EDge. Simone développe son travail chorégraphique

en conversation avec des lieux comme The Place, Trois C-L - Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, Les Théâtres de la Ville Luxembourg, KLAP Maison pour la danse, Les Hivernales - CDCN d'Avignon, entre autres.

### Générique :

Conception & direction artistique :

**Simone Mousset**

Interprètes : **Luke Divall, A de la Fe,**

**Lewys Holt, avec Alberto Ruiz Soler**

Danseurs impliqués dans la création :

**Amelia Emma Forrest, Nangaline Gomis,**

**Mathis Kleinschnittger (distribution**

**originale), Raisa Kröger, Michele Meloni,**

**Andrea Rama, Raoul Riva,**

**Elisabeth Schilling, Davide Sportelli**

Son : **Alberto Ruiz Soler**

Lumière : **Alberto Ruiz Soler,**

**Seth Rook Williams**

Scénographie et costumes :

**Lydia Sonderegger**

Dramaturgie : **Thomas Schaupp,**

**Nikki Tomlinson**

Regards extérieurs : **Francesco Mormino**

**(théâtre), Barbara Pierlot (chant)**

Régie plateau : **Seth Rook Williams**

Direction de production : **Vasanthi Argouin**

Administration : **Cathy Modert**

Soutien : **Bureau Les Indépendances (Paris)**

**Remerciements : Koen Augustijnen,**

**Amy Bell, Renelde Pierlot**

Production : **Simone Mousset Projects**

Coproduction : **Escher Theater (pour Avignon)**

**(LU), KLAP Maison pour la danse (FR),**

**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg (LU),**

**CAPE - Centre des Arts Pluriels**

**Ettelbruck (LU)**

Soutien : **TROIS C-L - Centre de Création**

**Chorégraphique Luxembourgeois (LU),**

**Fondation Cléo Thiberge Edrom (FR),**

**The Place (GB), Fonds Culturel National (LU),**

**Fondation Indépendance (LU), Fondation**

**ETE (LU), Maison du Portugal André de**

### **Gouveia (FR), Dance City (GB), Monodrama Festival (LU)**

Ce projet est présenté à Avignon grâce au soutien financier du Escher Theater (LU), dans le cadre d'une association avec la chorégraphe en préfiguration d'Esch2022 - Capitale européenne de la Culture.

### Informations pratiques :

**Du 10 au 20 juillet 2021 à 22h**

**Relâche 15 juillet**

Lieu : **Les Hivernales - CDCN**

18 Rue Guillaume Puy, Avignon

Réervations :

+33 (0)4 90 82 33 12

[hivernales-avignon.com](http://hivernales-avignon.com)

### Contacts de la compagnie :

Direction artistique : Simone Mousset /

[simone@simonemousset.com](mailto:simone@simonemousset.com)

+352 621 233 864

Production : Vasanthi Argouin /

[vasanthi@simonemousset.com](mailto:vasanthi@simonemousset.com)

+44 7387 563 182

Administration : Cathy Modert /

[administration@simonemousset.com](mailto:administration@simonemousset.com)

Diffusion : Bureau Les Indépendances /

Manon Cardineau, Clémence Huckel,

Colin Pitrat / +33 (0)1 43 38 23 71 /

[production@lesindependances.com](mailto:production@lesindependances.com)

[www.simonemousset.com](http://www.simonemousset.com)



Chorégraphie : Jill Crovisier

The Hidden Garden



Chorégraphie : Simone Mousset

# The Passion of Andrea 2

## Les coproductions du Luxembourg dans le « In »

### Coproductions des Théâtres de la Ville de Luxembourg

#### **Théâtre** **Kingdom / Anne-Cécile Vandalem**

Du 6 au 14 juillet  
Cour du Lycée Saint-Joseph, Avignon

#### **Théâtre** **Fraternité, conte fantastique / Caroline Guiela Nguyen**

Du 6 au 14 juillet  
La FabricA, Avignon

#### **Danse** **Lamenta / Rosalba Torres Guerrero et Koen Augustijnen**

Du 7 au 15 juillet  
Cour minérale de l'Université d'Avignon

#### **Théâtre** **The Sheep Song / FC Bergman**

Du 16 au 25 juillet  
L'Autre Scène du Grand Avignon, Vedène

#### **Danse** **Sonoma / Marcos Morau**

Du 21 au 25 juillet  
Cour d'honneur du Palais des Papes, Avignon

### **Soutien du Fundamental Monodrama Festival Luxembourg**

#### **Spectacle** **Autophagies. Histoire de bananes, riz, tomates, cacahuètes, palmiers. Et puis des fruits, du sucre, du Chocolat / Eva Doumbia**

Du 14 au 20 juillet  
Complexe socioculturel de La Barbière, Avignon

### **Poursuivez la découverte de la création luxembourgeoise !**

#### **Rencontre**

#### **Esch2022 - Capitale européenne de la culture - Plein feu sur le spectacle vivant**

Avec :  
[Equipe Esch2022](#)  
Nancy Braun, Directrice générale  
Françoise Poos,  
Directrice du programme culturel  
Melissa Grozinger,  
Chargée de missions -  
Programme culturel - Art vivant  
[Invités table ronde](#)  
Bernard Baumgarten,  
Directeur artistique du TROIS C-L -  
Centre de Création Chorégraphique  
Luxembourgeois (LU)  
Lawrence Rollier,  
Chargé de communication  
au Escher Theater (LU)  
Pierre Duforeau, Directeur artistique  
de la compagnie KompleX  
Kapharnaüm (FR)

**13.07.2021 à 10h**  
La Caserne, Avignon  
[Esch2022.lu](#)

Le 13 juillet, un temps fort co-organisé par la Région Grand Est, le ministère de la Culture du Luxembourg et Kultur | lx - Arts Council Luxembourg ainsi que l'Agence culturelle Grand Est et le réseau Jeune public Grand Est sera consacré à l'échange entre les professionnels du Grand Est et du Luxembourg autour de la mobilité des créations enfance et jeunesse.

Entre le 10 et 18 juillet, seront organisés des rendez-vous entre les compagnies et lieux de diffusion des deux territoires en fonction des lignes artistiques et spécificités de chacun.

#### **Exposition**

**Jeff Weber « Serial grey »**  
**15.06.2021 - 14.11.2021**  
Carré d'art, Nîmes  
[www.carreartmusee.com](#)

#### **Exposition**

**Bruno Baltzer &  
Leonora Bisagno |  
Exposition collective  
« Le Voyageur,  
l'Obstacle, la Grâce »**  
**02.07.2021 - 17.10.2021**  
Centre d'art contemporain de Briançon  
[www.ville-briancon.fr](#)

#### **Exposition**

**Daniel Reuter  
« Providencia » /  
Lisa Kohl « Erre »**  
Rencontres d'Arles 2021  
**04.07.2021 - 26.09.2021**  
Chapelle de la Charité, Arles  
[rencontres-arles.com](#)



Kultur | lx –  
Arts Council Luxembourg  
2, place am Boltgen  
L-4044 Esch-sur-Alzette  
+352 26 26 21 21  
info@kulturlx.lu

[www.kulturlx.lu](http://www.kulturlx.lu)